

(λ)

(N° 5-VI.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1937-1938.

Budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur pour l'exercice 1938.

(Voir les n^{os} 4-VI, 132, 136 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 16, 17, 22, 23 et 24 mars 1938.)

ARTICLE UNIQUE.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce extérieur afférentes à l'exercice 1938 et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant :

1^o Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . fr. 93,078,881,25

2^o Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de 12,145,000 »

Soit ensemble, à la somme de . . . fr. 105,223,881 25 conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 24 mars 1938.

Le Président de la Chambre des Représentants,

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1937-1938.

Begroting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel voor het dienstjaar 1938.

(Zie de n^{rs} 4-VI, 132, 136 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 16, 17, 22, 23 en 24 Maart 1938.)

EENIG ARTIKEL.

Voor de uitgaven van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel, behoorend tot het dienstjaar 1938 en in de bijgaande tabel opgesomd, worden kredieten geopend ten bedrage van :

1^o Voor de gewone uitgaven, de som van . . . fr. 93,078,881 25

2^o Voor de uitzonderlijke uitgaven, de som van 12,145,000 »

Te zamen de som van fr. 105,223,881 25 overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, 24 Maart 1938.

De Voorzitter van de Kamer der Volkvertegenwoordigers,

CAM. HUYSMANS.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

Alf. AMELOT,
E. VAN WALLEGHEM.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
PREMIÈRE SECTION. — DEPENSES ORDINAIRES.		
CHAPITRE PREMIER.		
DÉPENSES DE PERSONNEL.		
1	1. Traitement du Ministre fr. 100,000 »	158,000 »
	2. Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000 »	
	3. Frais de représentation 18,000 »	
Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Indemnités familiale, de naissance, de résidence, de dernière maladie et de funérailles. — Indemnités de poste, pour frais d'installation, de gérance du personnel du service extérieur; allocations à des agents consulaires non rétribués. — Promotions et augmentations réglementaires :		
2	1. Administration centrale fr. 8,298,800 »	60,832,860 »
	2. Légations et Consulats (traitements) 12,826,075 »	
	3. Légations et Consulats (indemnités de poste) 39,565,000 »	
	4. Service de l'Emigration 142,985 »	
Traitements et indemnités des agents temporaires. — Salaires et indemnités des agents salariés. — Gratifications, habillement et équipement des khavass, etc. — Charges sociales relatives à ces agents :		
3	1. Administration centrale fr. 631,532 »	7,192,359 »
	2. Légations et Consulats 6,529,000 »	
	3. Service des Passeports 31,827 »	
4	Traitements de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés ressortissant au Département fr.	389,650 »
(Les crédits portés aux articles 2, 3 et 4 pourront être transférés de l'un à l'autre, suivant les besoins du service.)		
Honoraires :		
5	1. Des avocats, consultations juridiques et d'experts fr. 30,000 »	32,500
	2. Des médecins 2,500 »	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Indemnités pour prestations spéciales :	
	1. Administration centrale fr. 151,920 »	
	2. Service d'Information et de Propagande 108,000 »	
6	3. Service des Passeports 41,000 »	320,995 »
	4. Organismes d'ordre international 15,450 »	
	5. Indemnités à des agents, autres que ceux de l'Administration centrale, pour travaux extraordinaires 4,625 »	
7	Secours ordinaires fr. 20,000 »	
8	Indemnités à des agents autres que ceux de l'Administration centrale, pour situation mal- heureuse 8,500 »	
	CHAPITRE II.	
	DÉPENSES DE MATÉRIEL.	
	Eclairage, chauffage, service des eaux, affranchissement de correspondances, télégrammes, communications téléphoniques, transports, loyers, frais de logement éventuels des agents du service extérieur, impositions, redevances et autres dépenses de même nature. — Frais relatifs au payement sur place des traitements, etc. des agents du service extérieur :	
	1. Hôtel ministériel fr. 78,000 »	
9	2. Administration centrale 844,000 »	9,469,500 »
	3. Légations et Consuls (dont 3,390,000 francs de frais de logement) 8,490,000 »	
	4. Délégation belge à la Société des Nations 38,000 »	
	5. Service de l'Emigration 10,000 »	
	6. Service des passeports 9,500 »	
	Achat et réparation de matériel. — Mobilier : entretien et fournitures. — Travaux d'entre- tien des locaux, des appareils de chauffage, d'éclairage, des téléphones, etc.. — Entretien et ameublement des hôtels appartenant à l'Etat ou pris en location et servant d'habitation aux agents diplomatiques et consulaires; dépenses diverses concernant les dits hôtels. — Dépenses accidentelles et imprévues des Légations et Consuls. — Menues dépenses de même nature :	
10	1. Hôtel ministériel (y compris les grosses réparations de l'automobile ministérielle ou indemnité forfaitaire en cas de non utilisation d'une voiture automobile de l'Etat) fr. 65,000 »	1,651,500 »
	2. Administration centrale 175,000 »	
	3. Légations et Consuls (y compris 200,000 francs pour l'achat œuvres d'art, tapis et objets nécessaires à la représentation) . . . fr. 1,400,000 »	
	4. Délégation belge à la Société des Nations 2,500 »	
	5. Service de l'Emigration. 3,000 »	
	6. Service des Passeports 6,000 »	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties : 1. Hoofdbestuur. 2. Inlichtings- en Propagandadienst. 3. Dienst der Paspoorten. 4. Organismen van internationalen aard. 5. Vergoedingen aan andere beambten dan die van het Hoofdbestuur, voor buitengewone werken. Gewone hulpelden Vergoedingen voor ongelukkigen toestand aan andere beambten dan die van het Hoofdbestuur.	6 7 8
	HOOFDSTUK II UITGAVEN VOOR MATERIEEL. Verlichting, verwarming, waterdienst, frankeering der briefwisseling, telegrammen, telefonische gesprekken, vervoer, huur, eventuele verblijfskosten van de beambten van den buitendienst, belastingen, cijzen, en andere uitgaven van zelfden aard. — Kosten betrekkelijk de betaling ter plaatse van de jaarwedden, enz. van de beambten van den buitendienst : 1. Ambtswoning van den Minister. 2. Hoofdbestuur. 3. Gezantschappen en Consulaten (waarvan 3,390,000 frank als huisvestingskosten). 4. Belgische delegatie bij den Volkenbond. 5. Dienst der Landverhuizing. 6. Dienst der Paspoorten. Aankoop en herstelling van materieel. — Meubelen : onderhoud en leveringen. — Werken tot onderhoud der lokalen, der verwarming-, verlichting- en telefoniestoestellen, enz. — Onderhoud en meubilering der aan den Staat toebehoorende of gehuurde gebouwen welke tot woonst dienen aan de diplomatieke en consulaire agenten ; allerlei kosten die gebouwen betreffende. — Buitengewone en toevallige kosten van de Gezantschappen en Consulaten. — Geringe uitgaven van zelfden aard : 1. Ambtswoning van den Minister (inbegrepen de groote herstellingen van het ministerieel autorijtuig, of forfaitaire vergoeding in geval er geen Staatsauto gebruikt wordt). 2. Hoofdbestuur. 3. Gezantschappen en Consulaten (met inbegrip van 200,000 frank voor den aankoop van kunststukken, tapijten en andere voor de representatie benoodigde voorwerpen.) 4. Belgische delegatie bij den Volkenbond. 5. Dienst der Landverhuizing. 6. Dienst der Paspoorten.	9 10

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
11	Fournitures de bureau effectuées à l'intervention de l'Office central des imprimés . . .	400,000 »
	Autres fournitures de bureau. — Impression, achat d'ouvrages, reliures. — Abonnements aux journaux, etc. — Achat de plans et d'échantillons relatifs à des soumissions à l'étranger. — Achat, copie et traduction de documents. — Autres dépenses de même nature :	
	1. Administration centrale fr. 230,000 »	
12	2. Légations et Consulats 380,000 »	804,900 »
	3. Délégation belge à la Société des Nations 500 »	
	4. Service de l'Emigration. 400 »	
	5. Service d'Information et de Propagande 192,000 »	
	6. Service des Passeports 2,000 »	
13	Publications effectuées par le Département :	
	Bulletin commercial (y compris les frais d'expédition ainsi que les commissions à payer aux intermédiaires de publicité)	370,000 »
	Frais de route et de séjour. — Frais de déplacement (pour les agents du service extérieur, ces frais sont déterminés, dans chaque cas, par un arrêté ministériel). — Frais de garde-meubles. — Frais de courriers, estafettes, courses diverses. — Enquêtes relatives au service de l'émigration. — Missions et indemnités qui couvrent des charges de même nature :	
	1. Administration centrale fr. 500,000 »	
14	2. Personnel diplomatique, consulaire et de chancellerie 3,000,000 »	4,164,500 »
	3. Service des Passeports 3,000 »	
	4. Organismes d'ordre international 600,000 »	
	5. Missions diverses 60,000 »	
	6. Service de l'Emigration 1,500 »	
15	Allocations exceptionnelles et temporaires à des agents du service extérieur en compensation des charges exceptionnelles assumées dans l'intérêt du commerce national . .	41,250 »
16	Frais de représentation extraordinaires imposés à certaines autorités civiles par les relations internationales	45,000 »
17	Billets forfaitaires. — Abonnements. — Coût des billets forfaitaires délivrés par la Société Nationale des Chemins de fer belges	2,500 »
18	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service	449,036 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
17,398,186 »	Kantoorbehoefte verstrekt door tusschenkomst van het Centraal bureau voor Drukwerk.	11
	Andere kantoorbehoefte. — Drukwerk, aankoop van boeken, inbinding. — Abonnementen op dagbladen, enz. — Aankoop van plans en monsters in verband met inschrijvingen in het buitenland. — Aankoop, afschrift en vertaling van documenten. — Andere uitgaven van zelfden aard :	12
	1. Hoofdbestuur.	
	2. Gezantschappen en Consulaten.	
	3. Belgische delegatie bij den Volkenbond.	
	4. Dienst der Landverhuizing.	
	5. Inlichtings- en Propagandadienst.	
	6. Dienst der Paspoorten	
	Door het Departement gedane uitgaven :	13
	« Bulletin commercial » (met inbegrip der verzendingskosten alsmede aan de publiciteitsagenten te betalen commissieloon).	14
	Reis- en verblijfskosten. — Verplaatsingskosten (voor de beambten van den buitendienst worden deze kosten, in elk geval, door een ministerieel besluit vastgesteld). — Kosten van meubelenbergplaats. — Kosten van koeriers, renboden, allerlei reizen. — Onderzoeken den dienst van Landverhuizing betreffend. — Opdrachten en vergoedingen wegens opdrachten van zelfden aard :	
	1. Hoofdbestuur.	
	2. Diplomatiek, consulair en kanselarijpersoneel.	
	3. Dienst der Paspoorten.	
	4. Organismen van internationalen aard.	
	5. Allerlei opdrachten.	
	6. Dienst der Landverhuizing.	15
	Uitzonderlijke en tijdelijke toewijzingen aan beambten van den buitendienst tot vergoeding van uitzonderlijk op hen genomen kosten in het belang van 's Lands koophandel.	
	Uitzonderlijke kosten aan sommige burgerlijke overheden wegens hun internationale representatie-betrekkings.	16
	Dienstreisbiljetten. — Abonnementen. — Kostprijs van de door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen afgeleverde dienstbiljetten.	17
	Vergoeding te betalen aan het Beheer der Posterijen voor het vervoer van de dienststukken.	18

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE III.		
SUBSIDES ET SUBVENTIONS.		
Subsides conventionnels. — Dépenses obligatoires d'ordre international :		
19	1. Quote-part de la Belgique, pour la dernière des années écoulées, dans les frais du Bureau International de la Cour Permanente d'Arbitrage	50,000 »
	2. Quote-part de la Belgique dans le Budget de la Société des Nations	5,085,000 »
	3. Quote-part de la Belgique, pour l'exercice 1935, dans les frais du Bureau Central International institué par l'article 7 de la Convention de Saint-Germain-en-Laye, du 10 septembre 1919, sur le régime des spiritueux en Afrique	1,631 25
	4. Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Union Internationale pour la publication des Tarifs Douaniers	74,000 »
	5. Participation de la Belgique dans les frais des Commissions Fluviales Internationales	248,000 »
	6. Quote-part de la Belgique dans les frais du Conseil Central du Tourisme international	2,000 »
	7. Contribution métropolitaine aux frais du Bureau International de la carte du monde au millionième	1,500 »
	8. Subside à l'Institut International du Commerce	68,200 »
Subsides facultatifs		
20	1. Subsides aux établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance belges fondés en pays étrangers	18,000 »
	2. Subsides à des œuvres d'utilité publique internationale	8,500 »
	3. Subsides à des organismes se rapportant ou à des personnes s'intéressant au fonctionnement de la Société des Nations	17,000 »
	4. Subsides dans l'intérêt du commerce	5,000 »
	5. Subsides pour propagande culturelle à l'étranger	30,000 »
Subventions. — Encouragements. — Bourses :		
21	1. Bourses de voyage dans l'intérêt du commerce fr.	150,000 »
	2. Subventions pour le service d'Information et de Propagande	4,000 »
		5,530,331 25
		78,500
		154.000

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE IV		
SECOURS.		
22	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents sans nomination, à leurs veuves ou aux membres de leur famille dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime »	35,000 »
23	Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger; frais éventuels de rapatriement .	89,000 »
CHAPITRE V		
DÉPENSES DIVERSES.		
24	Fonds secrets.	80,000 »
25	Achat de décorations d'ordres de chevalerie	100,000 »
26	Frais relatifs aux traités et conventions.	17,000 »
(1)	Frais occasionnés par les conférences internationales autres que celles organisées à l'initiative de la Société des Nations (<i>pour mémoire</i>)	
27	Missions, fournitures et travaux relatifs au placement des bornes frontières du royaume .	12,000 »
28	Créances arriérées des exercices antérieurs dont la liquidation n'a pu être effectuée sur le budget de l'année à laquelle elles se rapportent	100,000 »
29	Frais de propagande commerciale en faveur des produits belges sur le marché extérieur; impressions de monographies; frais divers	500,000 »
30	Dépenses imprévues non libellées au Budget.	30,000 »
TOTAL des dépenses ordinaires . . fr.		

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.		
	HOOFDSTUK IV HULPGELDEN. Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan ambtenaren, beambten of niet benoemde agenten, aan hun weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan personen die een gering pensioen genieten. 124,000 » Voorloopige hulpgelden aan Belgen die zich in den vreemde bevinden ; eventueele kosten van terugzending naar het vaderland. 22 23 HOOFDSTUK V ONDERSCHIEDENE UITGAVEN. Geheime fondsen 24 Aankoop van eere teekens voor ridderorden 25 Kosten betreffende de verdragen en overeenkomsten 26 Kosten veroorzaakt door andere internationale conferenties dan degene op initiatief van den Volkenbond ingericht (voor memorie). (1) 839,000 » Opdrachten, leveringen en werken betreffende het plaatsen van de Rijksgrenspalen . . 27 Achterstallige schuldvorderingen der vorige dienstjaren die niet konden vereffend worden op de Begrooting van het dienstjaar waarop zij betrekking hebben. 28 Commercieele propagandakosten ten voordeele van de Belgische producten op de buitenland ; drukken van monographiën ; onderscheidene kosten. 29 Onvoorziene uitgaven niet op de Begrooting vermeld 30 <tr><td>93,078,881 25</td><td>TOTAAL der gewone uitgaven.</td><td></td></tr>	93,078,881 25	TOTAAL der gewone uitgaven.	
93,078,881 25	TOTAAL der gewone uitgaven.			

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.		
CHAPITRE VI		
SERVICES DIVERS.		
31	Frais de confection de formules de passeport et de cartes de touriste (charge temporaire)	25,000 »
32	Achat de décorations d'ordres de chevalerie (charge temporaire)	20,000 »
33	Frais occasionnés par la réception en Belgique de délégués officiels de Gouvernements étrangers	100,000 »
34	Régularisation de l'achat en Allemagne, en 1938, d'un immeuble pour la chancellerie de la Légation de Belgique à Berlin, du mobilier qu'il contient, (y compris les frais d'aménagement et d'ameublement de cet immeuble et de l'hôtel. Achats payables au moyen de marks bloqués au compte du Gouvernement belge à la Caisse de Conversion à Berlin.)	7,329,600 »
35	Régularisation de l'achat en Allemagne, en 1938, d'un immeuble pour la chancellerie du Consulat Général à Hambourg, et des frais d'ameublement et d'aménagement de cet immeuble. Dépenses couvertes par des marks bloqués au compte du Gouvernement belge à la Caisse de Conversion à Berlin	4,670,400 »
TOTAL du Budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce extérieur . . fr.		-----

4758. — Imprimerie E. Guyot, société anonyme, Pachecostraat, Brussel (Dr. G^t A. Peeters).